

849.31
4-56
А. П. ЧЕХОВ

КАШТАНКА

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1941

А. П. ЧЕХОВ

КАШТАНКА

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1941

1. УМӨЛЯ АС ВИДЗӨМ

Том гөрд пон, кōда чуканас вачкисис руч вылō, одз да бōр котрасис тротуар кузя и полōмōн нѣджжасис ѳтмōдōрō. Шочыника сѣ сувтчывліс и, горзōмōн, то ѳтік кынмōм лапасō лѣбтыштōмōн, то мōдіксō, мырсис тōдны: кыздз сідз вермис лоны, что сѣ ѳшис?

Сѣ бытшōма тōдіс, кыздз чулōтіс лунсō и кыздз сыбōрын шедіс эѳа тōдтōм тротуар вылō.

Лун пондōтчис сысянь, что сылōн хозяин, столяр Лука Александрыч, пунктіс юр вылас шапка, конувтас босьтіс мыйкō пуовōйō, гөрд чышьянō каттьōмō, да кытсōвтіс:

— Каштанка, мунам!

Каштанка кыліс ассис нимсō, петіс верстак увтісь, кытōн сѣ узис стружкаѳз выдын, чōскыѳа нюжōтчыштіс да котōртіс

хозяин съөрө. Лука Александрычлөн заказчиккес олісө өддьөн ылын и, медбы локны ны дынөдз, столярлө ковсис не өтпырись пыравны трактиррезө сёйны. Каштанка төдіс, что туй кузя муникө сия асьсө видзис өддьөн умөля. Рад увьяс, что сійө нуөтісө гуляйтны, вувтөмөн чеччаліс, пыраліс оградаэзө и вөтлісис поннэз съөрын. Столяр часто өштывліс Каштанкасө син вывсис, сувтчывліс и лөгөн кытсавліс сійө. Отпыр нельки лөгөнмоз кутыштіс кулакас сылісь ручлөн кодь пельсө, нетшкөвтыштіс да дугдыштөмөн горөтчис:

— Медбы... тэ... ку...лін, холера!

Заказчиккез ордө вовлөм бөрын, Лука Александрыч минута кежө пыраліс сойыс ордө, көда ордын сёйыштіс и юыштіс, сойыс ордсянь пыраліс төдса переплётчик ордө, сысянь трактирө, трактирсянь кумыс ордө и сідз одз. Отік кылөн висьтавны, көр Каштанка шедіс төдтөм тротуар вылө, кадыс вөлі рытсся ни, и столярыс вөлі код. Сия өвтчис киэзнас да, пыдына лолалөмөн, бобгис:

— Ох, греххез, греххез! Оні вот мийө улица кузя мунам да фонаррез вылө ви-

дзѳтам, а кулам, дак огненной геенаын согчыны пондам...

Нето бѳра сѳя керсьывлѳс ласковѳн, кытсавлѳс дынас Каштанкасѳ да баитѳс сылѳ:

— Тѳ, Каштанка, насекомѳй существо и сѳсся нем. Морт сьѳрти тѳ сѳтшѳм жѳ, кызд столяр сьѳрти плотник...

Кѳр сѳя этадз баитѳс Каштанкаыскѳт, вдруг пондѳс гымавны музыка. Каштанка бергѳтчис и казѳлѳс, что улица кузя веськыта сы вылѳ локтѳны солдаттѳз быдса полк. Каштанка терпитны эз вермы музыкасѳ, кѳда тшыкѳтѳс сылѳсь нерввесѳ. Этасѳнь сѳя пондѳс котрасьны ѳтмѳдѳрѳ да уннѳвны. Каштанкалѳ диво лоис, что столѳрыс сы туйѳ, мед повзьыны, пондыны уннѳвны да вувтны, шыннѳштѳс, сувтѳс веськыта да сетѳс честь. Кѳр казѳлѳс, что хозяиныс оз протестуйт, Каштанка эшѳ горѳнжык пондѳс вувтны и, асьсѳ вунѳтѳмѳн, уськѳтчис туй мѳдѳрас, мѳдик тротуар вылѳ.

Кѳр сѳя садѳсис, музыкаыс эз ни орс, и полкыс эз ни вѳв. Сѳя бѳр котѳртѳс сѳя места дынѳ, кытчѳ колѳс хозяинсѳ, но

весь! столярыс сэтчин эз ни вöv. Каштанка уськötчис одзлань, сыбöрын котöртис бөр, эшö öтпыр поперегаліс туйсö, но столярыс бытьтö му пытшкö пырис...

Каштанка пондіс нюкайтны тротуарсö, мöдіс адззыны хозяйинсö дукуыс сьöрти, но кинкö ештöма ни ветлötны резиновöй калошиэзön, и морт дукуыс быдсөн сорласьöма каучук дуккöt и нем эз позь вержöртны.

Пондіс пемдыны ни, а Каштанка, мымда бы эз котрась öтмödörö, эз вермы адззыны хозяйинсö. Улицаас öтмödöröt öзйисö фонаррез, керку öшыннэзын югйöвтісö биэз. Усис гырись, небыт лым. Пос, вöv спинаэз, ямщиккезлön шапкаэз вевттисисö чочкомön и кыным буражык пемдіс, сыным öддьönжык чочкоммис гөггөр. Каштанка дынöt, сы одзись быдös сайöвтöмön да коккезнаныс тойлалöмön, дугдывтөг ветлісö öтмödörö тöдтөм заказчиккез. (Быдös отирсö Каштанка янсötіс öддьön неötкодь кык часть вылö: хозяйинэз вылö да заказчиккез вылö; ны коласын уна вöлі неötкодьыс: первöйеслön вöлі право вартлыны сійö, а мөддэсö сія

ачыс вермис кутавны коккезоттиныс.) Заказчиккес кытчөкө тэрмасисо и бытьто эзо и адззо Каштанкасө.

Көр бура ни пемдис, Каштанкасө кутис полөм, а сьолөм вылас пуксис кыз из. Сия куньыртчис кытшөмкө ыбөс бердө да пондис норөн горзыны. Лука Александрычкөт лунтыр ветлөтөмыс мыдзтөтис сийө, пеллез и лапаэз сьлөн кынмисо да сэтчө жө эшө сия вөлі тшыг. Луннас Каштанка ештіс сейны только кыклаын: переплётчик ордын невночка лакыштіс клестер да өтік трактирын лабич увтісь адззис колбаса кыш—сымда и сейнс. Кыдзи бы сия мортөн вөлі, то думайтыштіс бы натьтө: „Нет, этадз овны оз позь! Колө лыины ачымөс!“

II. ТӨДТӨМ МОРТ

Но Каштанка нем йылісь эз думайт, а только горзис. Көр пух кодь небыт лымыс тыртіс сьлісь юрсө да спинасө и мыдзөм увьяс сия пондис сунавны, вдруг ыбөсыс дзуркнитөмөн оссис да бура вачкис Каштанкалө бок кузяс. Сия чеччөвтис. Осььом ыбөс сайись петис төдтөм

морт, заказчиккез коласісь. Каштанка ун-
ньювтіс и сюрис сылө кок увтас, этасянь
мортыс эз вермы неказявны сійө. Сія
мышкыртчис Каштанкаыс дынө да юалис:

— Понок, тэ кысянь? Ме тэнө дойді?
О, беднөй, беднөй!.. Но эн лөгав, эн лө-
гав... Ме виноват.

Синлыссэз вылас пуксьөм лымоккез-
пыр Каштанка видзөтыштіс төдтөм мор-
тыс вылө да казяліс одзсис нейджыт мы-
гөра, но кызкодь, паськыт да бритөм чу-
жөма мортөс. Юр вылас сылөн вөлі ци-
линдр, а пась полаэс вөлісө паськөтөмөсь.

— Мый нө тэ горзан?—юасис сія Каш-
танкалісь, ачыс чуньнас пыркөтіс сы спи-
на вылісь лымсө.—Кытөн тэнат хозяи-
ныт? Тэ өшин натьтө? Ах, беднөй пон!
Мый жө мийө өні пондам керны?

Төдтөм морт голос сьөрті позис казяв-
ны, что сія өддьөн рам. Каштанка ню-
лыштіс сылісь кисө да эшө өддьөнжык
пондіс нюксыны.

— А тэ бур, смешнөй!—горөтчис төд-
төм морт.—Совсем кызд руч! Но мый
эд, керны нем, мунам мекөт! Новду, и
мый вылө кө ковсян... Ту, ме сьөрө, ту!

Төдтөм морт чупнитіс тырппезнас, өв-
тыштіс Каштанкалө кинас, көда сьөрті
позис вежөртны кыв: „мунам!“ Каштанка
котөртіс сы сьөрө.

Не унажык, кыздз час джын бөрти, Каш-
танка пукаліс ыджыт да югыт жырын ни да,
юрсө чукультөмөн, рам синнэзөн видзө-
тіс төдтөм морт вылө, көда пукаліс пы-
зан сайын да обедайтіс. Сія сөйис да чап-
каліс Каштанкалө тороккезөн... Перво
чапкыштіс нянь да багсялөм рись торок,
сэсся яй торок, джын пирөжок, курөг
коскаэз, а Каштанка тшыг увьяс быдөс
этө сөйис сэтшөм чожа, нельки эз и ве-
жөрт көрсө. И кыным унажык сөйис, сы-
ным тшыгжыкөн асьсө кыліс.

— Но, умөля жө вердө тэнө хозяи-
ныт!—горөтчис төдтөм морт, ачыс видзө-
тіс, кыздз Каштанкаыс горшөн ньылалө
курччавтөм кусөккесө.—И кытшөм тэ
умөлик! Коскаэз да кучик...

Каштанка сөйис уна, но эз пөт, а толь-
ко бытьтө кыздз коддзис сөйөмсяняс. Обед
бөрын сія водіс джодж шөрө, нюжөтіс
коккесө да пондіс кивылявны бөжнас. Сы
коста, көр сылөн виль хозяиныс, кресло-

ын пукалікө, куритіс сигра, Каштанка
өвтис божнас да думайтис: кытөн буржык—
төдтөм морт ордын, али столяр ордын?
Төдтөм мортыслөн керку пытшкыс бед-
ной да и нөштөм; креслоэзся, диванся,
лампася да ковёррезся сылөн нем абу и
жырыс кажитчө пустойөн; столярлөн бы-
дөс квартираыс тыртөма вещьезөн: сы-
лөн эм пызан, верстак, стружкаэз, руба-
ноккез, стамескаэз, пилаэз, лохань, чжи-
көн клетка... Төдтөм ордын оз кыв не-
кытшөм дук, а столяр оланінын пыр су-
лалө тшын-туман и нырө вачкө клей дук,
лак дук да стружка дук. Сы туйө төд-
төмлөн эм өтік бур тор—сія сетө уна
сөйны и колө висьтавны ыджыт спасибо,
көр Каштанка пукаліс пызан одзын да
ласкова видзөтис сы вылө, сия өтпыр эз
вачкы, эз топнит кокөн и өтпыр эз го-
рөт: „Мун татись, проклятой!“ Сигарасө ку-
ритөм бөрын, Каштанкалөн виль хозяиныс
петалис кытчөкө недырик кежө и чожа
бертис бөр, акиас видзис учөтик матрасок.

— Эй, тэ, пон, лок татчө!—горөтчис
сія да матрасоксө пунктис диван увтө, пе-
льөсокө.—Вод этчө. Узь!

Сыбөрын сiя кусөтiс лампасө да петiс. Каштанка водiс матрас вылө да кунис синнэсө; өтөрын кылiс понлөн вувтөм, и Каштанка мөдiс шыасьны паныт, но вдруг сылө лоис өддьөн гажтөм. Сылө төдвылас усис Лука Александрычыс, сылөн Федя зонокыс, верстак увтын бур местаокыс... Усис сылө төдвылас, кыз кузь төвся рытэзө, көр столярыс стружитчис нето горөн лыддьөтлiс газета, Федяыс орслiс ськөт... Сiя кыскывлiс Каштанкасө верстак увтсис бөрись лапаэзөттяс да керлiс ськөт сэтшөм фокуссэз, что сылөн пемдылiс син одзас да быдлаөт висис. Сiя тшөктiс Каштанкасө ветлөтны бөрись лапаэз вылас, пөртлiс сiйө колоколө, мөднөж шуөмөн нетшкис сiйө бөжөттяс, мыйсянь каштанкаыс нюксiс да вувтiс, сетлiс сылө нюкайтны табак... Öддьөн ни сьөкыт вөли сэтшөм фокус: Федя домавлiс сунiс вылө яй кусөк и сетлiс сiйө Каштанкалө, а сыбөрын, көр сiя ньылавлiс, Федяыс бура сералөмөн бөр кыскывлiс желудоксис яй кусөксө. И кыным унажык Каштанкаыс думайтiс, сыным горөнжык да гажтөмжыка пондiс нюксыны.

Но недыр мыйись мыдзыс да шонытыс вермисö гажтöмсö... Каштанка пондiс он-мöссыны. Сы одзын вöтөн пондiсö кот-расьны поннэз; котöртiс и кузьгöна пö-рись поныс, кöдö сiя адззылiс талун луннас öтöрись, кöдалөн ныр гөгөрöттис вöли быдмöма кузь гөн, а öтик синас вöли бельма. Федюнька öжынөн вöтчис сы сьö-рö, сыбöрын вдруг ачыс вевттисис сэтшöм жö кузь гөнөн, рада вувтыштiс и лоис Каштанка дынын. Каштанка да сiя добро-душнöя вишкыштiсö öтамöдлiсь чукаэз да котöртiсö öтөрö...

III. ВИЛЬ, ÖДДЬÖН БУР ТÖДСАСЬÖМ

Көр Каштанка саймис, вöли югыт ни и öтöрсянь кылiс шум, кытшöм овлö толь-ко луннас. Жырын эз вöv некин. Каш-танка нюжötчыштiс, öмсö паськыта ось-тiс, тыдалö, эшö оныс петiс, да, юрсö öшö-тöмөн, лөгөн мунiс джодж кузя. Ньюкай-тiс быд пельöсоксö, быдöс мый вöли кер-куас, но интереснöйсö нем эз вермы адззы-ны. Ыбöссия, кöда пыртiс медодзза жы-рö, вöли эшö öтик ыбöс. Каштанка думай-

тыштіс, локтіс ыбөс дынас, гыж-гыж керис лапаэзнас, ыбөсыс оссис и сія пырис мөдік жырё. Сэтөн кровать вылын, байковой одеялоон каттисьмөн, узис заказчик, кодаын сія төдіс төнняя төдтөм мортсө.

— Рррр...—эрзыштіс сія, но төдвылас усис төнняяс обедыс и сія пондіс кивылявны бөжнас да нюкайтны.

Сія нюкайтіс төдтөм мортлісь паськөмсө да сапоггесө и төдіс, что ны дынсянь вайөтө вөв дукөн. Узянінсянь вөлі эшө кытшөмкө ыбөс, но сідз жө пөдналөм. Каштанка бөра гыжнитіс, уськөтчис мороснас ыбөс вылө, осьтіс и сэк жө сылө вачкис нырас кытшөмкө төдтөм дук. Каштанка казяліс, что эстөн сійө озө панталө бытшөма. Эралөмөн да бура нөджжасьмөн сія пырис учөтик, нятьөсь обоя жырокө да повзыштөмөн петитчис бөрлань. Сія казяліс повзөтанаө, кода йылісь век эз и думайт. Голясө нюжөтөмөн, борддэсө паськөтөмөн да горөн пишкөмөн веськыта сы вылө уськөтчис руд дзодзог. Сы дынсянь неылын куйліс чочком кот; сія, көр казяліс Каштанкасө, чеччөвтіс, көстісис дугаө, бөжсө лэбтіс,

гөнсө сувтотис да сідз жө пондiс пишкыны. Пон повзис былись, но медбы не мычавны асьсө полiсьөн, горөн пондiс вувтны да чеччөвтiс котыс дынө... Котыс эшө өддьөнжык көстiсiс, буражык нявөстiс да лапанас вачкис Каштанкалө юр кузяс. Каштанка чеччөвтiс бөрлань, пуксис нельнан лапа вылас да, котлань матөжык чукасө вайөтөмөн, пондiс горөн вувтны. Эта коста бөрсяняс сибөтчис дзодзог да, кыз молотокөн, жынгис нырнас Каштанкалө спинаас. Каштанка чеччөвтiс да лөгөн уськөтчис дзодзогыс вылө...

— Мый эта сэтшөмыс?—кылис лөг голос и жырө пырис хозяин. Сылөн пиннезас вөли сигара, а вывлас халат.—Мый эта лоө? Местаө!

Сия локтiс кот дынө, вачкыштiс сийө көстiсьөм спина кузяс да горөтiс:

— Фёдор Тимофеич, мый эта лоө? Тышкасьөм лэбтiт? Ах тэ, пөрись мор! Вод!

Сыбөрын бергөтчис дзодзог дынө да горөтiс:

— Иван Иванович, местаө!

Кот водiс аслас матрасок вылө да кунис синнэсө. Чукаыс да уссэс сьөрти по-

Зис казавны, что котлѝ и аслыс умѝль
лоис, мыля кутчис тышкасьны. Каштанка
пондѝс обидитчѝмѝн нюксыны, а дзодзог
нюжѝтѝс голясѝ да пондѝс ѝддѝѝн перы-
та да горѝн, но ѝддѝѝн невежѝртанаа мый-
кѝ йылісь баитны.

— Ладно, ладно!—шуис хозяин, ачыс
паськыта эд осьтѝс ѝмсѝ.—Овны колѝ
дружнѝя да мирнѝя.—Сѝя малалыштѝс
Каштанкасѝ да баитѝс одзлань.—А тѝ, ры-
жык, эн пов... Эта бур йѝз, оз обидитѝ.
Сулав, а кыз инѝ мийѝ тѝнѝ пондам
шуны? Нимтѝг эд оз туй, вонѝй.

Тѝдтѝм морт думайтыштѝс да горѝтчис:
— Вот мый... Тѝ лоан—Тѝтка!.. Вежѝр-
тан? Тѝтка!

И „тѝтка“ кывсѝ неѝтпыр шуѝм бѝрын
сѝя петѝс жырчис.

Каштанка пуксис да пондѝс видзчисьны,
мый лоас одзлань. Кот вѝрзьѝтчытѝг пу-
каліс аслас матрасок вылын и бытьтѝѝ
узис. Дзодзогыс, голясѝ нюжлалѝмѝн, бер-
галѝс ѝтѝк местаын и сѝ мыйкѝ йылісь
баитѝс перыта да горѝн. Тыдалѝ, эта дзо-
дзогыс вѝлі ѝддѝѝн вежѝра; баитас, баи-
тас, петитчыштас бѝрлань, сувтчыштас

и думайтө. Өгик кылөн висьтавыны, сiя бытьтө дивуйтчис аслас баитөм вылө... Каштанка кывзис дзодзоглись баитөмсө, мыйкө „эрррр“ керис да пондiс нюкайтны быд пельөссө. Өгик пельөсын сулалiс öрок, кöдаись сiя казялись кötötöm анькытш да нянь коркаэз. Каштанка босьтись öмас анькытш туссез—абу чöскыт, пешлись коркаэз да пондiс сёйны. Дзодзог нельки эз и лөгась, что тöдтөм пон сёйö сылись сёянсö, а эшö öддьөнжык да перытжыка пондiс гегзыны. Сэссия локтись öрок дынö да кокыштись кынымкө анькытш тусь, медбы мыччавны Каштанка дынö ассис дове-рнесö.

IV. „ПОЖЫН ЧУДОЭЗ“

Недыр мыйись тöдтөм мортысь локтись жырас бөр. Киас сiя видзис мыйкө пуовöйö, кöда вачкисис ворота вылө, либо буква „П“ вылө. „П“ вылын вöли öшötöма колокол, вевдöрас кöрталöма пистолет, колокол кыв дынсянь да пистолет куроқ дынсянь öшалiсö вöснитик гезоккез. Тöдтөм морт сувтötиcь „П“-сö дждж

шөрө, мыйкө дыркодь көртавліс да бөр
пөрчавліс, сыбөрын видзөтыштіс дзодзог
вылө да горөтчис:

— Иван Ивановыч, лок татчө!

Дзодзог локтіс сы дынө, сувтіс да пондіс
видзчисьны, мый висьталас хозяиныс:

— Но,— шуис төдтөм морт,— пондөтчам
медпервөйсянь. Медодз копыртчы да кер
реверанс! Чожажык!

Иван Ивановыч нюжөтіс голясө, юрнас
гогинясис өтмөдөрө да шаркнитіс джодж
кузя лапанас.

— Сідз, молодец!.. Öні бытьтө кув!

Дзодзог водіс спина вылас да лэбтіс
коккесө вывланьө. Нія керисө эшө мым-
дакө эттшөм кокнитик фокуссэсө, а сэс-
ся төдтөм мортыс кугіс асьсө юрөттяс,
бытьтө мыйиськө повзис, да горөтіс:

— Караул! Пожар! Сотчамө!

Иван Ивановыч котөртіс „П“ дынө, ку-
тіс нырнас гезоксө да пондіс звонитны
колоколөн.

Хозяин серөмтчыштіс, лапкөтыштіс
дзодзогсө спинаөттис да висьталіс:

— Молодец, Иван Ивановыч! Öні, шуам,
тэ торгуйтан золотоөн да брильянттэзөн.

И вот тэ локтін аслат магазинö, а сэтöн воррез. Мый тэ пондін бы сэк керны?

Дзодзог кутіс нырвас мөдік гезок, кыс-кыштіс асланяс, сэк кыліс пеллез чанöта-на лыйöм. Звонитöмыс Каштанкалö öд-дöн гленитчис, а лыйöмсянь сія лоис сэтшöм рад, что эз тöд кытчö воштісь-ны, и вувтöмөн, тязвöмөн пондіс котрась-ны „П“ гөгөрөттис.

— Тётка, местаö!—горөтіс тöдтöм морт.—Пукав шы сеттөг!

Лыйöмөн эз кончитчы Иван Иванович-лөн уджыс. Сыбөрсянь быдса час хозяи-ныс тшөктіс дзодзогсö котрасьны гез вы-лöt, керны неыджыт круггез, чеччав-ны заборка вывті да асык-пыр, пуксьы-ны бөж вылö да öвтны лапаэзөн. Каштан-ка дугдывтөг видзötіс Иван Иванович вы-лö, эз вермы терпитны: не öтпырись ун-ньöвтіс, не öтпырись пондыліс, горөн вув-тöмөн, котрасьны дзодзог бөрсянь.

Асьсö и дзодзогсö мыдзтötөм бöрын, тöдтöм морт чышкис кымöс вывсис ньы-лөмсö да горөтіс:

— Марья, кор жö татчö Хавронья Ивановнаöс!

Минута бөрти кыліс роксөм... Каштанка пондіс лөгавны, чужөмсө керис өддьөн храбрөйөн да сибөтчис матөжык төдтөм мортыс дынө. Ыбөс оссис, комнатаас видзөтис кытшөмкө старуха, мыйкө висьта-ліс да лэдзис өддьөн нөштөм, сьөд порсьөс. Порсьыс бытьтө эз и кыв Каштанкалісь видчөмсө, лэбтис вывлань пятачоксө да пондіс гажөн роксыны. Тыдалө, сылө өддьөн приятно вөлі адззыны ассис хозяинсө, котсө да Иван Ивановичсө. Көр сія сибөтчис котыс дынө да жагөник татшкыштіс сылө кынөм увтас аслас пятачөкөн и сыбөрын мыйкө йылісь пондіс баитны дзодзөгкөт, сы движеннөэзын, голосын да бөж дрөжитөмын тыдаліс уна добродушие. Каштанка сразу вежөртис, что єтшөммес вылө көть мымда эн вувт, бурыс нем оз ло.

Хозяин дзимляліс П-сө да горөтис:

— Фёдор Тимофеич, лок татчө!

Кот лэбтисис, нюжөтчис да дыша, бытьтө кинлөкө керис бүрө, сибөтчис порсь дынө.

— Но, пондөтам египетскөй пирамидасянь, — шуис хозяин.

Сія дыр мыйкө объясняйтис, сыбөрын сетис команда: „раз... два... три!“ „Три“ кывсө шуикө, Иван Ивановыч өвтыштис борддэзнас да чеччөвтис порсьлө спина вылас... Көр сія, борддэзнас да голянас вөрөтөмөн, сувтис щетинаа спина вылас, Фёдор Тимофеич дыша да сэтшөм чужөмөн, кызд бытьтө сія синнас оз адззы и нем туйө оз лыдды ассис искусствосө, кайис порсьыс спина вылө, сыбөрын дыша кайис дзодзогыс вылө да сувтис бөрись коккез вылас. Петис сія, мый төдтөм мортыс шуис египетскөй пирамидаөн. Каштанка кивөстис рад увьяс, но эта коста старик-котыс паськөтис өмсө он петөмсянь и, равновесиесө өштөмсянь, усис дзодзогыс вылись. Иван Ивановыч пезьдыштис и тожө усис. Төдтөм мортыс пондис горөтлыны, өвтны киэзнас да бөра пондис мыйкө объясняйтны. Быдса час дырна пирамидаэсө керлөм бөрын, мыдзлытөм хозяин пондис велөтны Иван Ивановычөс ветлыны верзьөмөн кот вылын, сыбөрын пондис велөтны котөс куритны и сідз одз. Велөтөмсө кончитисө. Хозяин чышкыштис кымөс вывсис ньылөмсө да петис жыр-

сис. Фёдор Тимофеич брезгуйтөмөн нес-
йыштіс, водіс матрасок вылө да кунис
синнэсө, Иван Ивановыч иньдөтчис өрок
дынө, а порсьөс нуөтіс старуха.

Каштанка эз и казав, ны вылө видзөт-
төннис, кыз чулаліс луныс, а рытнас өт-
лаын аслас матрасокөн нуөтісө сійө ня-
тьөсь обоя жырө, и сія узис өтлаын дзо-
дзогкөт да Фёдор Тимофеичкөт.

V. ТАЛАНТ! ТАЛАНТ!

Чулаліс месяц.

Каштанка велаліс ни сы дынө, что быд
лунө сійө вердісө чөскыт обедөн и шуи-
сө Тёткаөн. Велаліс сія и виль хозяин ды-
нө, и Иван Ивановыч дынө, и Фёдор Тимо-
феич дынө. Олөм пондіс мунны бура.

Быдөс луннэс пондөтчывлісө өтмоз.
Медодз саймыліс Иван Ивановыч и сэк жө
сибөтчывліс Тётка дынө либо кот дынө,
нюжөтліс голясө да пондыліс мыйкө йы-
лісь баитны горөн да перыта, но одззамоз
жө невежөртанаа. Мукөд пора сія вылына
лэбтыліс юрсө да кузя нюжлаліс ассис баи-
төмсө. Первөй луннэзө Каштанка думай-

тіс, что дзодзогыс уна вермө баитны сі-
йөн, что сія өддьөн умнөй, но чулаліс не-
уна кад и Каштанка дугдіс уважайтны
сію; көр дзодзог сибөтчас сы дынө аслас
кузь басниэзөн, Каштанка эз ни кивыляв
бөжнас, а лөгөн видзөтіс сы вылө, кыз
уна баитіс вылө, көда некинлө оз сет
узыны, и дзодзог басни вылө Каштанка
пондіс видзны өтік ответ: „эрррр“...

Фёдор Тимофеич вөлі мөдік родісь гос-
подин. Сія, көр саймас, оз и шы сет, оз
вөрөтчы, нельки и синнэсө оз осьтлы. Сія
эз радейт ассис олөмсө и охотитөмөн бы
дугдывтөг узис. Нем сію эз гажөт, көть
мый керны дыш петіс, быдөс вылө видзө-
тіс өтмоз недовольнөя, и нельки чөскыт
обедсө сөйикө брезгуйтөмөн прыскайтіс
нырнас.

Саймөм бөрын Каштанка ветлөтіс ком-
натаэз кузя да нюкайтіс быд пельөссө.
Только сылө да котлө туйис ветлөтны
өмөн квартираөттис; дзодзоглө эз туй
вуджлыны нятьөсь обоя комната порог
сайө, а Хавронья Ивановна оліс кытөнкө
оградаын сарайчикын и вовлывліс только
велөтчөм дырни. Хозяин саймывліс сөрөң

и, чай юом бöрын, сэк жö кутчывліс аслас фокуссэз бердö. Быд лунö комнатаас пыртлісö П, плеть, обручез, и быд лунö керлісö почти öтiкö. Велöтöмыс кыссис куим, нель час дырна; эта бöрын Фёдор Тимофеич мукöд коста мыдзöмсяняс шатласис, кыз код, Иван Иванович осьтліс öмсö да сьöкыта лолаліс, а хозяиныс гөрдöтліс и некыз эз вермы чышкыны кымöс вывсис ньылöмсö.

Велöтöмыс да чöскыта сөйöмыс луннэсö керлісö öддьөн интереснöйезөн, а рыттэз чулавлісö гажтöмöла. Рыттэзнас хозяин кытчöкö ветывліс и сьöрас пыр нуöтліс дзодзогöс да котöс. Тётка кольччыліс öтнас, водліс аслас матрасок вылö да гажтöмтчис... Гажтöмыс локтіс Тётка дынö кысянькö гусясьöмөн и кызкö казавтөг и кутліс сійö жагвыв, кыз керкуö пырліс пемыт. Пондöтчис сысянь, что сылö дыш вöлі вувтны, сөйны, котрасьны жыррезöt и нельки синнэз осьтны. Сэсся сылö тöдвылас усясö кытшöмкö кык нежежортана фигура, либо морттэз, либо поннэз, чужöм выланыс мичаöсь, милöйöсь, но вежортны нійö некыз эз позь. Көр

нія пырасо, Тётка кивыляліс божнас и сы-
лө кажитчис, что сія кытөнкө көркө нійо
адззывліс и бура любитіс... А кыз он-
мөссяс, сідз сылө нырас и вачкө нысянь
клей дукөн, лак дукөн да стружка дукөн.

Көр сія велаліс ни овны виль местаас
да умөлик, коскаа понісь лоис вердөм да
ён понөн, өтпыр хозяин, велөтны пондөт-
чытөдз, малалыштіс сійо да шуис:

— Пора миянлө, Тётка, удж бердө кут-
чисьны. Тырмас тэныт төвсө чужьявны.
Ме мөда тэись артисткаөс керны... Тэныт
охота лоны артистканас?

И сія пондіс велөтны Тёткаөс быдкодь
наукаэзө. Первөй урок коста Тётка пон-
діс велөтчыны сулавны да ветлөтны бө-
рись лапаэз вылын, эта сылө өддьөн гле-
нитчис. Мөдік урок коста сія должен вө-
лі чеччавны бөрись лапаэз вылын да судз-
лавны сахар велөтісьыс киись, көда сійо
лэбтывліс вылө. Мөдік урокез коста сія
велөтчис йөктыны, котрасис, унняяліс му-
зыка сьөрти, звонитіс колоколөн, лыйсис,
а месяц чулалөм бөрсянь египетскөй пи-
рамидаын вежны Фёдор Тимофеичөс. Ве-
лөтчис Тёткаыс охотитөмөн да радуйтчис

чожа велалом выло: и кыв кыскомон асык пыр котрасьом да заборка вывти чеччалом и порись кот вылын гоняйтом гажон озтисо сылесь сьоломсö. Бура кө шогмас фокус—вувтис, чеччалис, радуйтчис, а велотисьыс дивуйтчис, тожö радуйтчис да рад увьяс ниртыштлис ассис киэсö.

— Талант! Талант!—баитлис сия.—Коть мый шу—талант!.. Тэ бура пондан орсны!

Хозяинсянь Тётка пыр кылис кыв „талант“ и бура велалис сы дынö. И сыбöрын, көр хозяин шуас этö кывсö, Тётка чепöссяс, видзöтö öтмөдөрö, кыз бытьтö эта сылөн вöли ним.

VI. БЕСПОКОЙНÖЙ ОЙ

Тёткалö усис пон вöт, бытьтö сы сьөрö вöтчö росөн кias дворник, и сия саймис повзьомсяняс.

Комнатаас вöли лөнъ, пемыт и öддьон дук. Курччасисö пытшшез. Одзжык Тёткаыс некөр эз пов пемытсис, но öни мылякö сылөн полöмыс пондис петны и охота лоис вувтны. Бокись комнатаын горөн ловзисис хозяин, сыбöрын, недыр мыйись,

порсь рокөстис аслас сарайчикын, и бөрашы эз ло. Көр думайтан сёян йылись, то сьёлөм вылын лоо долытжык, и Тётка пондис думайтны сы йылись, кызд сия талун Фёдор Тимофеичлись гусялис курөгкок да дзебис сійө гостинёйö шкаф да стена коласö, кытөн öддьөн уна чераньвез да бус. Бур бы вöли öни ветлыны да видзöтны: эм я сэтчин эта кокыс? Вермас лоны, что хозяиныс адззис сійө да сёйис. Но петны комнатасис позьö только асывнас—сэтшöм правило. Тётка кунис синнэсö, медбы чоужык онмөссьыны, сидз кызд опыт сьöрти сия тöдис, что кыным чоужык ланьтаң, сыным чоужык локтас асыв. Но вдруг неылын Тётка дынсянь кылис аскодя горöтлөм, кöдасянь сия дрөгнитис да чеччöвтис коккез вылас. Этö горöтис Иван Иванович, и горöтöмыс сылөн вöли не пырсякодь убедительнöй, а кытшöмкö дикöй, пеллез чанöтана да неестественнöй, кызд оссян вороталөн дзуртöм. Пемытинас Тёткаыс некинöс эз адззы и нем эз вежöрт, этасянь эшö öддьөнжык пондис петны полöмыс и сия бобгыштис:

— Prrrrr...

Чулаліс не уна кад, мымда сія колѡ сы понда, медбы вильѡтны ыджыткодъ коска; горѡтлѡмыс сэсся эз кыв. Тѣтка жагвыв лѡньсис да пондіс сунасьны. Сылѡ усисѡ вѡтѡ кыка ыджытѡсь сьѡд поннэз, кѡдналѡн боккезаныс ѡшаліс мѡймуса гѡн; нія ыджыт лоханись горша сѣйсѡ помойез, кѡднасянь кайис пар да ѡдльѡн чѡскыт дук; шочыника нія видзѡтлісѡ Тѣткаыс вылѡ, жекыртлісѡ пиннезнысѡ да видчисѡ: „А тэныт мийѡ огѡ сетѡ“. Но керкуись петіс пася мужик да вашѡтіс поннэсѡ; сэк Тѣтка сибѡтчис лохань дынѡ да пондіс сѣйны, но ештіс только мужикыс петны ограда сайѡ, кыкнан поныс эралѡмѡн уськѡтчисѡ сы вылѡ, и вдруг бѡра кыліс пель чанѡтана горѡтѡм.

— К-ге! К-ге-ге!—горѡтіс Иван Иваныч. Тѣтка саймис, чеччѡвтіс коккез вылас и, матрасик вылісь чеччытѡг, пондіс ун-нялѡмѡн вувтны. Сылѡ кажитчис ни, что горѡтлѡ не Иван Иваныч, а кинкѡ мѡдік, чужѡй. И мыля кѡ сарайчикын бѡра рокѡстіс порсь.

Но вот пондіс кывны кокшы, и комнатаас пырис хозяин масісьѡн киас.

Мелькайтан би пондiс чеччавны ня-
тьoсь обoйез кузя да потолок кузя и ва-
шoтiс пемытсo. Тётка казялiс, что кoмна-
таас абу некин чужoйыс. Иван Иваныч
пукалiс джоджын и эз узь. Борддэс сы-
лoн вoлiсo паськoтoмoсь, oмыс oсьтoм, и
колo висьтавны, что видыс сылoн вoлi
сэтшoм, кыз бытьтo сiя oддьoн мыдзис
и сылoн oддьoн кoсьмис горшыс. Пoрьись
Фёдор Тимофеич тожo эз узь. Натьтo, и
сiйo саймoтiс горoтлoмыс.

— Иван Иваныч, мый тэкoт? — юалiс
дзодзoглiсь хoзяиныс. — Мый тэ горoтлан?
Тэ шoгалан?

Дзодзoг шы эз сет. Хoзяин вoрoтыш-
тiс сiйo голяoттис; малалыштiс спинаoттис
да висьталiс:

— Чудак тэ. Ачыт он узь и мoдиккез-
лo он сет узьны.

Кoр хoзяиныс петiс и нoбoтiс бисo, бo-
ра лoис пемыт. Тёткалoн полoмыс петiс.
Дзодзoгыс эз горoтлы, но Тёткалo бoра
пондiс чудитчыны, что пемытiнас сулалo
кинкo чужoй. Медумoль вoлi сiя, что этo
чужoйсo эз позь пурны; сiя эз тыдав и
сылoн эз вoв некытшoм форма. И мыля-

кө Тётка думайтис, что талуння ойö обя-
зательно должен лоны мыйкө öддьөн
умöль. Фёдор Тимофеич тожö вöли неспо-
койнöй. Тётка кылис, кыз сия бергалис
бок вылис бок выlö аслас матрасок вы-
лын, паськөтлис öмсö да треситис юрнас.

Кытөн кө öтöрын пондисö ёркөтны во-
ротаö, и сарайын рокөстис порсь. Тётка
пондис унныавны, нюжөтис одзись лапаэсö
да пуктис ны выlö юрсö. Воротаыс ёркө-
тöмын, порсьыс роксöмын, кöда мылякө
эз узь, пемытинас да лöнинас сыlö чудит-
чис мыйкө сэтшöм жö гажтöм да страш-
нöй, кыз Иван Иваныч горөтлöмын. Бы-
дöс вöли тревогаын да беспокойствоын,
но мыйсянь? Кин эта чужöйыс, кöда эз
тыдав? Вот Тётка дынын миг кежö öз-
йыштисö кыка пемыт зелёнöй бичироккез.
Этö первуись сия кадсянь, кыз ния төд-
сасисö, сы дынö сибөтчис Фёдор Тимо-
феич. Мый сыlö колис? Тётка нюлыштис
сылись лапасö и эз и юав, мыйlö сия лок-
тис, пондис гусьöника да быдкодь голосөн
унныавны.

— К-ге!—горөтис Иван Иваныч.—К-ге-ге!
Бöра оссис ыбöс, и масисьөн киас пы-

рис хозяин. Дзодзогыс пукаліс одззамоз:
осьтөм өмөн да паськөтөм борддэзөн.
Синнэс сылөн вөлісө куньөмөсь.

— Иван Иваныч!—кытсөвтіс хозяин.

Дзодзогыс эз и вөрзьөтчы. Хозяин пуксис
джоджас сы одзө, минута дырна шы сеттөг
видзөтіс сы вылө и сыбөрын висьталіс:

— Иван Иваныч! Мый нө эта сэтшө-
мыс? Кувны я мый я мөдан? Ах, өні ме-
ным усис төдвылам!—горөтіс сія да ку-
тыштіс юрсө.—Ме төда, мыйсянь эта! Эта
сысянь, что талун тэ вылө тальчис вөв!
Господи! Господи!

Тётка эз вежөрт, мый баитө хозяиныс,
но чужөмыс сьөрти адззис, что и сія видз-
чисьө мыйкө умөльө. Сія нүжөтіс чука-
сө пемыт өшын дынө, көдаө, кыз сылө
кажитчис, видзөтіс кинкө чужөй, и пон-
діс унныяны.

— Сія кулө, Тётка!—висьталіс хозяин
да вачкыштіс киэзнас боккес кузя.—Да,
да, кулө! Тіян комнатаө локтіс смерть.
Мый мийө пондам керны?

Блед, повзьөм хозяиныс, ыш лолалөмөн
да юрнас качайтөмөн, бертис аслас спаль-
няө. Тётка поліс өтнас кольчыны пемы-

тінас и муніс хозяиныс сьөрө. Хозяиныс пук-
сис кровать вылө да размөдіс висьталіс:

— Господи, мый нө пондам керны?

Тётка ветлөтіс сы коккез дынын, сія эз
вежөрт, мыля сылө аслыс сэтшөм гажтөм
и мыля быдөнныс сідз беспокоитчөны, и
мед вежөртны этө, видзөтіс хозяиныс быд
вөрзьөтчөм сьөрын. Фёдор Тимофеич, кө-
да шоча чеччывліс аслас матрасок вылісь,
тожө пырис хозяиныс спальняө да пондіс
зыртчыны коккез бердас. Сія треситліс
юрнас, кыз бытьтө мөдіс чапкыны сы-
ись сьөкыт думаэсө, да подозрительнөя
видзөтліс кровать увтө.

Хозяин босьтіс блюдечко, рукомойни-
кись кисьтіс сэтчө ва да бөра муніс дзо-
дзогыс дынө.

— Ю, Иван Иваныч!—блюдечкосө сы
одзө сывтөтөмөн ласкова висьталіс сія.—
Ю, роднөй.

Но Иван Иваныч эз вөрөтчы и эз осьт
синнэсө. Хозяин мышкыртіс сылісь юрсө
блюдечко дынас да нырсө суйыштіс ваас,
но дзодзогыс эз ю, а эшө өддьөнжык
паськөтіс борддэсө, и юрыс сылөн сідз и
кольчис куйлыны блюдечкоас.

— Нет, нем ни оз позь керны!—сьöкыта ловзисис хозяин.—Быдöс кончитöм. Öшис Иван Ивановчлөн юрыс!

Сылөн рожабаныс кузя пондiсö котöртны увлань югьялан вотёккез, кытшöмось овлöны öшыннэз вылын зэр коста. Тётка и Фёдор Тимофеич эзö вежöртö, мый сэтшöмыс лоис, жмитчисö хозяиныс дынö и полöмөн видзötисö дзодзогыс вылö.

— Беднöй Иван Ивановч!—сьöкыта лолалöмөн баитiс хозяин.—А ме думайтi, что тулыснас нуöта тэнö дачаö и понда гуляйтны тэкöt веж турун вылöt. Милöй животнöй, менам бур ёрт, тэ абу ни! Мый нö öнi ме понда керны тэтöг.

Тёткалö кажитчис, что и сыкöt лоас этадз жö, что и сiя, некин оз тöд мыйсянь, вот этадз жö куняс синнэсö, нюжötас коккесö, осьтас öмсö и быдөнныс полöмөн пондасö видзötны сы вылö. Тыдалö, эта йылись жö думайтiс и Фёдор Тимофеич. Некөр одзжык пöрись котыс эз вöv сэтшöм гажтöм, кызд öнi.

Пондiс югдыны, и комнатаас эз ни вöv сiя нетыдалана чужöйыс, кöда сiдз пов-

зьӧтліс Тёткасӧ. Кӧр совсем югдіс, локтіс дворник, босьтіс дзодзогсӧ лапаэзӧт-тяс да нӧбӧтіс сійӧ кытчӧкӧ. А недыр мыйись локтіс старуха да петкӧтіс ӧроксӧ.

Тётка муніс гостинӧйӧ да видзӧтіс шкаф сайӧ: хозяиныс абу сёйӧма курӧг коксӧ, сія куйліс одзза местаас: бусын да черань-везын. Но Тёткалӧ вӧлі гажтӧм и охота вӧлі горзыны. Сія нельки эз и павкӧтчышт курӧг кокыс бердӧ, а пырис диван увтӧ, пуксис сэтчин да гусьӧник, вӧсник-голосокӧн пондіс унныавны:

— Ску-ску-ску...

VII. ДЕБЮТЫС¹ ЭЗ ЛӦСЯВ

Ӧтік рытӧ хозяин пырис нятьӧсь обоеза комнатаӧ да, киэсӧ ниртӧмӧн, шуис:
— Ну-с...

Сія мыйкӧ эшӧ мӧдіс висьтавны, но сэсся шы эз сет да петіс. Тёткалӧ кажитчис, что хозяиныс талун мыйсянькӧ лӧг и сылӧн бура пессьӧ сьӧлӧмыс. Недыр мыйись сія бӧр локтіс да висьталіс:

¹ Дебют—артистлӧя сцена вилӧ медодзза петӧм.

— Талун съорам нуота Тёткаос да Фёдор Тимофеичос. Талун тэ, Тётка, египетской пирамидаын пондан орсны покойной Иван Иваныч туйо. Чорт тодо мый сэтшомыс! Нем абу лосьотом, абу велотом, репетицияез волисö етшаись! Дзугсямө, нем оз пет!

Сэсся бора петис и минута борті локтис бор, вывтас пасьталома пась, а юр вылас пуктома цилиндр. Локтис кот дыно, кутис одзись лапаэзот, лэбтис да дзебис сийо пась полаэс увто, а Фёдор Тимофеич нельки эз и осьт синнэсö. Сыло, тыдало, быдос воли откодъ: то ли куйлыны матрасок вылын, то ли ошавны коккезот ошотомон, либо пукавны хозяинымс морос вылын пась увтас...

— Тётка, мунам!— шуис хозяин.

Божон кивыляликö и тодтог, мыйло сийо нуотоны, Тётка котортис хозяин сьорö. Минута борті сия пукалис доддын ни, хозяин коккез дынын да кывзис сылись баитом. И забыль, хозяинымс бура мыйиськө полис да ныр увтас гусьоника бобгис:

— Дзугсямө, нем оз пет!

Вов сувтчис кытшомкө странной да ыджыт керку дынын. Пыранин воли кером

куим стеклянной ыбөсись, ны весьтын вев-
дөрас сотчисө дюжина мымда югыт фо-
наррез. Ыбөссэз тинькөтөмөн оссьылісө
и, кыз өммез, ньылалісө морттэсө, көд-
на дзөрисө ны дынын. Отир вөлі уна,
нельки и вөввез, сибөтчывлісө ыбөссэз
дынө, а поннэз эзө вөлө өтік.

Хозяин босьтіс Тёткаөс киэз вылас, сю-
йыштіс пиас пась увтө, кытөн куйліс и
Фёдор Тимофеичыс. Пась увтас вөлі пе-
мыт и сьөкыт лалавны, но шоньт. Юг-
йөвтісө кык бичирок—этө осьтіс син-
нэсө кот, көр Тётка навкөтчис сы бердө
көдзыт лапаэзнас. Нюлыштіс котлісь пель-
сө да, медбы буржыка пуксьыны, пондіс
вөрөтчыны, личкыштіс котсө ас увтас и
казявтөг мыччис нырсө пась пытшкись,
но сэк жө лөгөн эрнитіс да нырнитіс пась
увтас. Тёткалө кажитчис, что сія казяліс
ыджыт, но умөля югдөтөм комната, кы-
төн тыр вөлісө чудовищээз. Йөртөттэз
сайсянь да решеткаэз сайсянь, көдна ню-
жалісө комната өтмөдөр боккез пөлөн,
мыччисисө полөм петкөтана чужөммез:
вөввезлөн, киннэзкө сюраөсь, кузь пеля-
өсь и өтік кинкө кыз, паськыт чужөма,

нырыс туйö быдмöма бöж, а öмсиc мыччи-сьöмась кык кузь да бура вильöтöм коскаэз.

Кот пондiс нявзыны пон лапаэз увтын, но эта коста пась полаэз паськалiсö, хозяин горötчис „гоп!“, и Фёдор Тимофеич да Тётка чеччöвтисö джоджö. Ния вöлисö пуовöй стенаа учöтик комнатаын ни; сэтöн сулалiс пызанок, пызанок вылын зеркало, стул, а омөн тыр öшлöма кытшöмкö рукледь. Сэсся нем эз вöv. Лампа туйö сотчис югыт, веер кодь биок, кöда вöли крепитöма стенаö вартöм трубкаок бердö. Фёдор Тимофеич нюлыштиc, волькö-тыштиc ассис гөнсö, кöдö пась увтын пукаликö дзугиссылысь Тёткаыc, да водiс стул увтö. Хозяин, сё эшö волнуйтчöмөн, ниртыштиc киэсö да пондiс чöвтчыны... Сия чöвтчис сидз, кыздз гортас, көр лöсьötчис водны байковöй одеяло увтö, чöвтиc быдöс, только колис увтиcь йöрнöс-вешьян, сэсся пуксис стул вылö и зеркало одзын пондiс мöдöтчыны öтнëж да мöднëж. Перво юр вылас пунктiс юкöла да кык сюра парик¹, сэсся чужöмсö мавтиc мы-

¹ Парик—торья пунктöм юрси. Артисттэз пунктöны сэтшöм парик, кытшöм роль, кинöс нылö колö орсны.

йӱнкӱ чочкомӱн, вевдӱрӱттис керис син-
кыммез, уссез, а рожабаннэсӱ мавтис мы-
йӱнкӱ гӱрдӱн. Но этӱн эз кончитчы. Чу-
жӱмсӱ да голясӱ марайтӱм бӱрын, сӱя пон-
дӱс пасьтасьны кытшӱмкӱ паськӱмӱ, кӱдӱ
Тӱтка чужис да некытис эз адззывлы:
вешьян вурӱма ыджыт цветтэза ситецись,
кытшӱмись мешана керӱны ӱшыннэзӱ за-
навескаэз, кизяссьӱ конувт весьтын,
ӱтик вешьян кокыс вурӱма коричневӱй
рӱма ситецись, а мӱдӱкыс югыт-веж си-
тецись. Пырис эта паськӱмӱ да вевдӱрас
эшӱ пасьталис паськыт сикӱджа, спинаас
золотӱй звездаока, ситецовӱй куртка, кӱ-
малис уна цвета чулкиэз да зелӱнӱй туф-
лиэз...

Тӱткалӱн нельки синнэз одзас быдӱс
пондӱс чеччавны. Чочком чужӱма, мешӱк
кодь фигурасьянь вачкис хозяиныс дукӱн
и голос вӱли хозяинлӱн, но мукӱд пырсяс
дзугсьывлис, думайтис сӱя ли не ли. Сӱк
сӱя вӱли готов пышшыны эта фигура ды-
нись да вувтны. Виль места, веер кодь
биок, хозяинлӱн мӱдик паськӱм сы юрӱ
сюйисӱ сӱтшӱм умӱль думаэз, что сӱя
обязательно пантасяс кинлӱкӱ страшнӱй-

лө, паськыт чужомалө, көдалөн нырыс туйө быдмөма бөж. Сэтчө жө кытөнкө стена сайын кыліс музыкалөн орсөм и кадись-кадө керку пасьта лэбтисьліс төдтөм зык. Быдсөн эта Тёткасө дзугис, гажтөм-тіс. Өтік только сійө раммөтіс да гажө-тіс: Фёдор Тимофеичлөн спокойнөя асьсө видзөмыс. Сія вөрзётчытөг куйліс стул увтын, эз осьтлы синнэсө нельки сэк, көр стулыс вештасис мөдіклаө.

Фрака да чочком жилеткаа кытшөмкө морт видзөтіс комнатаас да шуис:

— Оні петө мисс Арабелла, а сыбөрын—тэ.

Хозяин нем эз шу, пызан увтісь кыскис чемодан, пуксис и пондіс видзчисьны. Тырппес да киэс сылөн дрөжитісө, мый сьөрті позис казавны, что сія бура полө. Нельки и Тётка кыліс, кыз дрөжитөмөн лолаліс хозяиныс.

— Господин Жорж, верман петны!—ыкөстіс кинкө ыбөс сайсянь.

Хозяин чеччис, куимись пернапасасис, кыскис стул увтісь котсө да суйыштіс чемоданө.

— Лок, Тётка!—шуис сія гусьоник.

Тётка локтіс сы киэз дынӧ, хозяйин окыштіс сылісь юрсӧ и пунктіс ордчӧн Фёдор Тимофеичкӧт чемоданӧ. Чемодан пытшкын цемьт... Тётка талис коккезнас котсӧ, гыжъяліс чемодан боккез, но повзӧм увьяс голос сылӧн сибдіс и шы эз вермы сетны, а чемоданыс дюттясис, кыз ва вылын шать.

— Вот и ме!—горӧн висьталіс хозяйин.—
Вот и ме!

Тётка кыліс, что эта ыкӧстӧм бӧрын чемодан кытчӧкӧ стукнитчис да дугдіс качайтчыны. Пондіс кывны горӧн да тшӧка ыксӧм. Кинкӧ кузя ёна чалӧтісӧ и натътӧ сія кинкӧыс, кӧдалӧн нырыс туйӧ быдмӧма бӧж, горзіс да сераліс сэтшӧм горӧн, нельки вӧрзъыштісӧ чемодан бердісь замоккес. Эта ряксӧмлӧ хозяйин ответитіс кивзӧмӧнмоз сералӧмӧн, кыз гортас некӧр эз серавлы.

— Га!—ыкӧстіс сія, мед дугдӧтны ряксӧмсӧ.—Отир! Ме ӧні только локті вокзалсянь! Менам бабӧ куліс, и меным колис наследство! Чемоданас мыйкӧ ӧддьӧн сьӧкыт, натътӧ, золото... Га-а! И вдруг эстӧн миллион. Часӧт мийӧ осьтам да видзӧтам...

Чемоданын жолькнитіс иган. Югыт вачкис Тётка синнэз кузя, сія чеччөвтис чемодансис да пеллез чанөтана горөтлөмсянь пондіс вувтөмөн перыта котрасьны хозяинымс гөгөр.

— Га!—горөтис хозяин.—Дядюшка Фёдор Тимофеич. Дона Тётушка! Милөй родня!

Сія уськөтчис кынөмнас песок вылө, кутис котөс да Тёткаөс и пондіс жмитлыны морос бердас, а Тётка нөджжасис гөгөр. Уна йөз коласө чапкис сійө судьба. Эз төд, мый керны и мый лоас одзлань. Чеччөвтис хозяинымс киэзісь да пондіс бергавны өтік местаын, кыз волчок. Виль мир вөлі ыджыт и быдлаын сотчис югыт би, кытчө эн видзөт, быдлаын джоджсянь да потолокөдз сө тыдалісө отир, отир и сэсса нем.

— Тётка, тшөкта тэныт пуксьыны!—горөтчис хозяин.

Тётка вежөртис ни энө кыввесө, чеччөвтис стул вылө да пуксис. Видзөтыштіс хозяин вылө. Синнэс сылөн, кыз пыр, видзөтисө серьёзнөя да ласковөя, но чужөмыс, өддьөнжыксө өмыс да пиннес, вөлі-

сö тшыкötömöсь невöрана шыннялöмөн. Хозяин сералис, чеччалис, жмитлис пельпон-нэзөн и керис сэтшöм чужöм, бытьтö сы-лö гажа, öддьөн гажа эна уна отир одзын. Вдруг Тёткалö тöдвылас усис, что сы вы-лö видзötö быдöс эта йöзыс, лэбтис выв-лань ручлөн кодь нырсö да пондис рада унныяны.

— Тэ, Тётка, пукалышт,—шуис сылö хозяин,—а мийö дядюшкакöt камаринскö-йö йöктыштам.

Фёдор Тимофеич видзчисис, мый тшök-тасö сылö керны, и нёджжасис öтмөдөрö. Йöктис сiя жагөнник, юрсö öшötömөн, сы вөрötчöм сьöрти, бöж сьöрти да уссэз сьöрти позис казьяны, что сiя эз бы и синөн адззы и отирсö, и хозяинсö, и югыт-сö, и нельки ачыс бы эз вöv сэтөн. Бы-дöс лыддис умöльөн, неколанаөн... Йöктöм бöрын сiя паськötис öмсö да пуксис.

— Но, Тётка,—шуис хозяин,—перво мийö тэкöt сылыштам, а сэсся пондам йöктыны. Ладно?

Сiя кыкис кармансис пöлян да пондис орсны. Тётка терпитны эз вермы орсöмсö, пондис бергавны стул вылын да кузя ун-

нявны. Быдласянь кыліс ыксом да киэзөн шовкөтөм. Хозяин мышкыртчыштіс йөзлань и, көр шумыс лөньсис, бөра пондіс орны... Но көр пондіс вөснитика нюжөтны, кытөнкө вылын йөзыс коласын кинкө горөн акнитіс:

— Ая!—горөтіс челядь голос.—Эта эд Каштанка!

— Каштанкаыс и эм!—горөтчис дрөжитөмөһмоз голос.—Каштанка! Федюнька, эта, көть мый шу, Каштанкаыс! Фюйтть!

Галлөрка¹ вылын кинкө шутньөвтис да кык голос, өтікыс челядьлөн, мөдікыс— мужиклөн, горөн кытсалисө:

— Каштанка! Каштанка!

Тётка дрөгнитіс да видзөтыштіс сэтчинлань, кытөн горөтлісө. Кык чужөм: өтыс гөна, код да шынняялана, мөдыс—ён, гөрд рожабана да повзьөм, вачкисө сы синнэзө сідз жө, кызд перво вачкис югыт биыс... Төдвылас усис одззася олөмыс. Сія тарөвтчис стул вывсис да пондіс бергавны-быглясьны песок вылас. Сэссия чеччөвтис да рада унняялөмөн уськөтчис эна чу-

¹ Г а л л е р е я, галлөрка—театрын нето циркын мед-вылын, вевдөрся ряддэз.

жөммез дынө. Омөн паськаліс пеллез чанотана шутнялөм и кыліс челядь голос:

— Каштанка! Каштанка!

Тётка чеччөвтис барьер¹ вевдөрөт, сәсся кинкө пельпоннэз вывти, сыбөрын шедис увдөрө; мед шедны вевдөрө—ны дынө, коліс чеччөвтны вылын стена. Тётка ордчыштіс, но эз тырмы выныс и ләдзчисис бөр стена пөлөн. Сыбөрсянь сія вуджліс киись ки вылө, нюліс кинліськө киэз да чужөммез, вешшис сө вылөжык и вылөжык да медбөрын шедис галлёрка вылө.

Час джын бөрті Каштанка муніс ни өтөрөт ния морттэз сьөрын, көднасянь вачкис клей дукөн да лак дукөн. Лука Александрыч оськаліс шатласьөмөн и, мед не усьны канаваө, муніс туй шөрөт. Мыйкө ныр увтас бобгыштіс да сәсся горөтчис;

— А тэ, Каштанка, мыйкө вежөрттөм. Тэ мортыс сьөрті сэтщөм жө, кызд столяр сьөрті плотник.

Лука Александрычкөт ордчөн муніс Федюнька, юр вылас сьлөн вөлі айыслөн

¹ Б а р ь е р—неылын йөрок, заплодок.

фуражкаыс. Каштанка видзөтис кыкнан-
ныслө мышканыс и кажитчис сылө, что
сія важын ни муно ны сьöрын да радуйт-
чө, что сылөн оланыс минута кежө эз
орөтчыв.

Усисö сылө тöдвылас нятьöсь обойеза
комнатка, дзодзог, Фёдор Тимофеич, чös-
кыт обеддэз, велөтчөм, цирк, но быдös
эта сылө кажитчис öни сьöкыт, кузь да
дзугсьöм вötөн...

Перевод *С. Минина*
Редактор *Н. Спорова*

Техредактор *Ф. Яркова*
Корректор *Е. Кривощекова*

Сдано в набор 16/VII-41 г. Подписано к печати 30/VII-41 г.

Формат бумаги 60×92¹/₃₂. Печатных листов 1,75.

Уч.-изд. л. 1,0. В 1 печ. л. 32400 тип. зн.

ЛБ 14219. Заказ № 1173. Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография Молотовского Областного
Управления издательств и полиграфии.